

Duminica după Botezul Domnului
(Începutul propovăduirii Domnului)

Dimanche après la Théophanie
(Début de la prédication du Seigneur)



11 janvier 2026

Ev. Matei 4, 12-17



- În vremea aceea, auzind că Ioan a fost întemnițat, Iisus a plecat în Galileea.

- À ce moment-là, apprenant que Jean avait été emprisonné, Jésus se rendit en Galilée.

Ev. Matei 4, 12-17



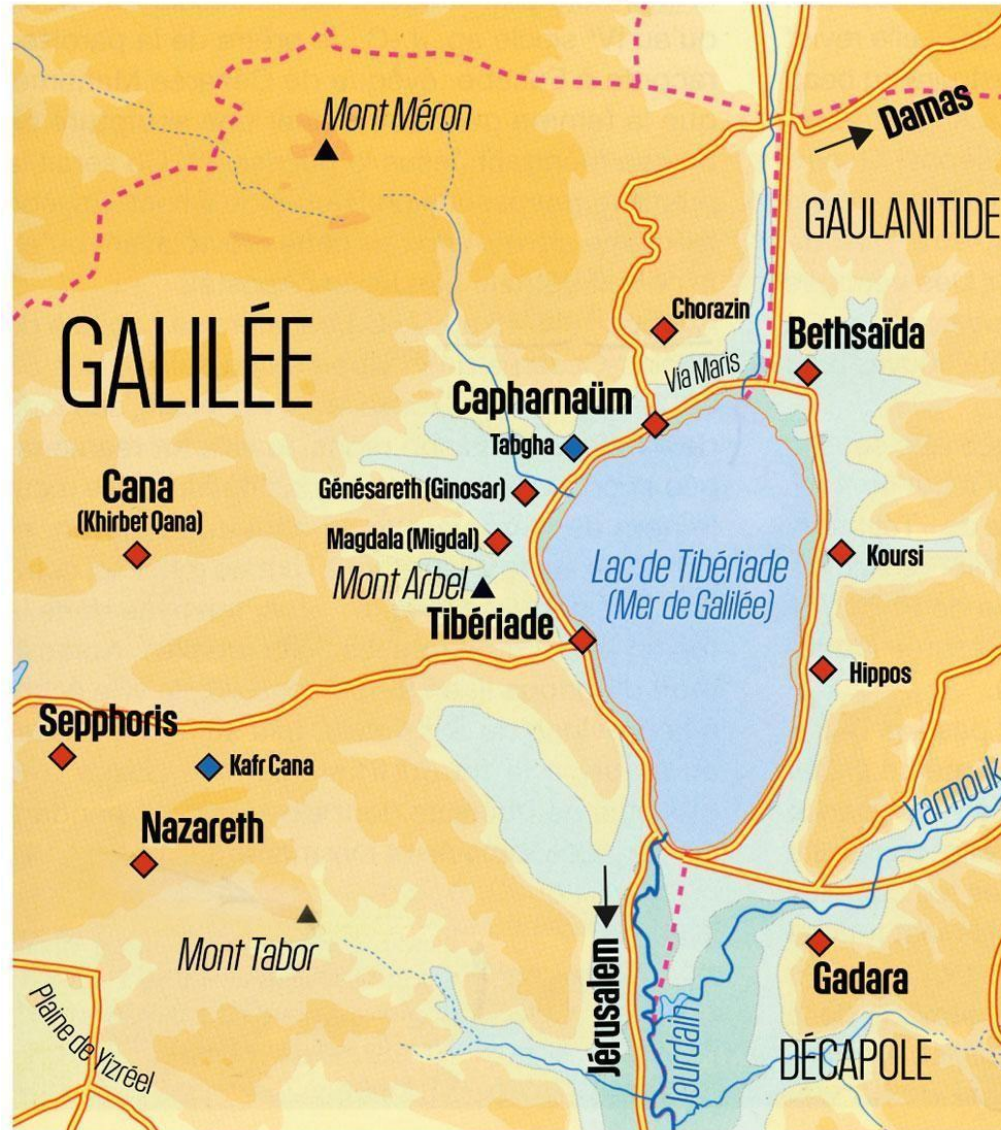
- Și, părăsind Nazaretul, a venit să locuiască în Capernaum, lângă mare, în hotarele lui Zabulon și Neftali, ca să se împlinească ceea ce s-a zis prin Isaia prorocul, care zice: «Pământul lui Zabulon și pământul lui Neftali spre mare, dincolo de Iordan, Galileea neamurilor; poporul care stătea în întuneric a văzut lumină mare și celor ce ședeau în latura și în umbra morții lumină le-a răsărit».
- Et lorsqu'il quitta Nazareth, il vint vivre à Capharnaüm, au bord de la mer, aux frontières de Zabulon et de Naphtali, afin que ce qui avait été dit par Isaïe le prophète s'accomplisse, disant : « La terre de Zabulon et la terre de Naphtali vers la mer, au-delà du Jourdain, Galilée des Païens ; Les gens assis dans l'obscurité voyaient une grande lumière, et pour ceux qui s'asseyaient sur le côté et à l'ombre de la mort, la lumière s'éleva. »

Ev. Matei 4, 12-17



- De atunci a început Iisus să propovăduiască și să spună: **Pocăiți-vă, că s-a apropiat Împărăția Cerurilor.**
- Dès lors, Jésus commença à prêcher et à dire : **Repentez-vous, car le Royaume des Cieux est proche.**

La Galilée au temps de Jésus



D'une rive à l'autre, Jésus a enseigné les foules autour du lac de Tibériade. Construite en l'an 21 par Hérode Antipas, Tibériade est, aujourd'hui, la seule ville des rives du lac.



©doxologia.ro

Cfântul Ioan Botezătorul, arhiepiscopul de înălțare a dragății / Ecaterina Măchilă



- Numele Sfântului Ioan arată esența vieții sale: *Dumnezeu a avut milă* [în ebraică *Jo (Jahve) + Hanan*]. Toată mila lui Dumnezeu se poate cuprinde în faptul că El a dorit și inițiat împăcarea Sa cu noi. Pentru aceasta, Și-a rânduit Înaintemergător, Proroc și Botezător.

- Le nom de saint Jean révèle l'essence de sa vie : Dieu a fait miséricorde [en hébreu Jo (Yahvé) + Hanan]. Toute la miséricorde de Dieu se résume dans le fait qu'il a désiré et entrepris sa réconciliation avec nous. C'est pourquoi il a désigné son Précurseur, Prophète et Baptiste.



"Pocăiți-vă că s-a
apropiat împărăția
cerurilor."

Sfântul Ioan Botezătorul
5 - 30



- Om cu aleasă viață sfântă, despre care Hristos a spus că *„între cei născuți din femeie, nimeni nu este mai mare decât Ioan; dar cel mai mic în împărăția lui Dumnezeu este mai mare decât el”*. Motiv pentru care, în iconografie, este singurul sfânt reprezentat cu aripi, ca de înger. Căci pocăința înalță pe om chiar mai presus de înălțimea spirituală a îngerilor. Căci nici un înger nu a fost numit vreodată *fiu al Domnului*, în Duhul Sfânt.
- Un homme ayant consacré sa vie à la sainteté, au sujet duquel le Christ a dit : « Parmi ceux qui sont nés de femme, il n’y en a pas de plus grand que Jean ; mais le plus petit dans le royaume de Dieu est plus grand que lui. » C’est pourquoi, dans l’iconographie, il est le seul saint représenté avec des ailes, comme un ange. Car la repentance élève l’homme au-dessus même de la hauteur spirituelle des anges. Aucun ange n’a jamais été appelé Fils du Seigneur, dans le Saint-Esprit.

Pocăiți-vă ! Repentez-vous!



- Ce înseamnă pentru voi ?
- Qu'est-ce que ça signifie pour vous ?



- **A se pocăi**

A-și mărturisi păcatele săvârșite, a regreta sincer o faptă și a căuta să obțină iertare prin post și rugăciuni.

A manifesta părere de rău, a avea remușcări.

- **Se repentir**

Confesser ses péchés, regretter sincèrement un acte et demander pardon par le jeûne et la prière.

Exprimer des regrets, éprouver du remords.



- A propovădui

A răspândi, a propaga idei, concepții, doctrine (religioase).

- sinonime: a predica

A prédire

- Diffuser, propager des idées, des conceptions, des doctrines (religieuses).

- Synonymes : prêcher